

《译仁译智》

图书基本信息

书名：《译仁译智》

13位ISBN编号：9787500114413

10位ISBN编号：7500114419

出版时间：2006-1

出版社：中国对外翻译出版公司

作者：陈忠诚

页数：355

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《译仁译智》

内容概要

英国人的寒暄语，四十三个Wellington怎么译？翻译与体语，白领、蓝领、红领和钢领.....本书翻译茶座系列之十四，本书从翻译实践出发，分析词语翻译的得失，为难译之词提供地道的英译。本书提供的译文直接取材于英语实践，对英语学习者和翻译学习者都有重要的指导作用和学习价值，是一本令人信服的学习英语及汉英翻译的读物。

“翻译茶座”系列读物，由精彩短文组成，奉献给广大翻译学习者的又一精品！翻译，英语学习之至高境界，思维训练之理想途径，语感培养之最佳砥砺。

翻译，无论是译书译文译句子，都离不开译词。本书从翻译实践出发。分析词语翻译的得失。为难译之词提供地道的英译。本书提供的译文直接取材于英语实践，是令人信服的学习英语及汉英翻译的读物。

作者简介

陈忠诚 号中绳（1922年-）。上海圣约翰大学经济系肄业，东吴大学中国比较法学院法学士（1947年）、比较法硕士（1949年）、大学本科毕业前在美国独资企业德士古石油公司中国公司法律部任兼职法律翻译，毕业后任专职法律顾问。1951年起，任最高人民法院华东分院编纂、华东司法

《译仁译智》

书籍目录

英国人的寒暄语 可怜的译员“镬”与“锅” 英语中的“竹夫人” 再说英语“酸”、“痛” 不分论用词不当 纯小数后名词的数 marriage contract 与 contract marriage 及其他 大学一年级女生“嚎头”的英译 活跃的 wide 时计的故事 “卷铺盖”、“吃家乡米饭”、“炒鱿鱼” 吃馄饨有感 goulash 不宜译作“土豆烧牛肉” 论桌与几 谁支持谁 脸上的蛋痕意味着什么 rape 种种 “强奸”不只是 rape 的翻译 词迟到的“强奸” 信息同词反义 补遗从 Women's Liberation 到 Men's Liberation 后缀 -eer 有没有贬义 “她”与历史上的大男子主义 及其他 “回扣(费)”的英译 美国国务院的“卿”多 “首席执行官”是 CEO 的最歪译 从 X+Y 说到比较 色谱 注意性别 rest room, commercial break 和 tax holiday 从“和尚头”说到“鸭屁股” 代客请教 “××似的” “请先走”的几种英译 四十三个 Wellington 怎么译? 翻译与体语 中国事物的英语表达 “办公”从“不须放屁”说起 略说 varsity “死”的英语表达法 种种 男女都一样 谈吹捧 “I'm 39”之类 paper tiger 与“纸老虎” “摇钱树”种种 “我吃伊下去”之英译 “公社”里的 supermarket “结同心” tie the knot

精彩短评

- 1、陈先生积累了很多语料，写了很多小文章，近年来出现在不同的系列中。作为陈先生的忠实读者，我几乎找了市面上能买到的陈先生的绝大部分作品。越晚出的书里重复率越高。ABCDEF文章里，这本凑个ABC，那本凑个BCD，第三本来个ACDF，每本都有新东西，但是重复率如此高，让我感觉出版商太贪心了，恐怕这要坏了陈先生的名声。
- 2、发货速度快得惊人！

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com